



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 10 June 2011 — No. 40

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement about World Refugee Day.

Mr. Traversy (Terrebonne) made a statement about International Youth Day.

Mrs. Beauchamp (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate Fraternité school, located in Montréal-Nord, which was awarded a Prix Hommage for the Propulsion project.

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) made a statement about the 40th anniversary of the Cercle de l'amitié Saint-Enfant-Jésus.

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement to congratulate Mrs. Hélène Leclerc, recipient of the Henry-Teuscher award.

10 June 2011

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about National Aboriginal Day.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the 20th anniversary of Trait d'Union Montérégien.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement about Québec National Parks Day.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the 10th anniversary of Pétanque Mirabel.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to underline the 33 years of loyal services of Mr. Christian Chevalier at the National Assembly as cameraman, broadcast director and official photographer.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 45th anniversary of the AFEAS de Saint-Denis-sur-Richelieu.

At 10.01 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

10 June 2011

The proceedings resumed at 10.17 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

28 An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade

The motion was carried.

Accordingly, Bill 28 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to the petition tabled on 5 May 2011 by Mr. Traversy (Terrebonne), concerning the Concorde overpass.

(Sessional Paper No. 391-20110610)

Mr. President tabled the following:

The activity report of the Lobbyists Commissioner of Québec, for the fiscal year ended 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 392-20110610)

10 June 2011

The documents forwarded by Hydro-Québec concerning the tenderers for contracts and framework contracts granted by Hydro-Québec and the James Bay Energy Corporation from 2000 to 2010.

(Sessional Paper No. 393-20110610)

He then tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 2 June 2011:

Decision 1584 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the financial and administrative management of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 394-20110610)

Decision 1585 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the financial resources granted to the Select Committee on Dying with Dignity;

(Sessional Paper No. 395-20110610)

Decision 1586 concerning the Regulation respecting the appointment of certain casual staff members of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 396-20110610)

Decision 1587 concerning the Regulation respecting the granting of supplementary remuneration to secretariat officers of the Committees Secretariat Directorate who are assigned to committee proceedings on a regular basis;

(Sessional Paper No. 397-20110610)

Decision 1591 concerning the Regulation respecting the transfer of appropriations from Programmes 1 and 2 to Programme 3 of the 2010-2011 budget.

(Sessional Paper No. 398-20110610)

Presenting Petitions

Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the landfill site of Lachute, and signed by 69 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 399-20110610)

10 June 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. St-Arnaud (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Boisé des hirondelles in Saint-Bruno-de-Montarville, and signed by 980 citizens of Saint-Bruno-de-Montarville and its vicinity.

(Sessional Paper No. 400-20110610)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Marceau (Rousseau) tabled the following:

Copy of a document entitled "Réponse à la question inscrite au Feuilleton par le député de Rousseau (17 novembre 2010)".

(Sessional Paper No. 401-20110610)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Blanchet (Drummond), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly of Québec offer its deepest condolences to the family and friends of Mr. Claude Léveillé, a great Québec singer, songwriter and composer whose immense talent was propelled throughout the Francophonie.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

10 June 2011

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, together with Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly commend the dedication and persistence of Mrs. Johanne Durocher in her fight to obtain the return to Canada of her daughter, Mrs. Nathalie Morin, and her three grandchildren, Samir, Abdullah and Sarah;

THAT the National Assembly express its grave concern as to the legal proceedings initiated against Nathalie Morin and to the general conditions in which she and her three children must live;

THAT the National Assembly urge the Government of Canada and the Minister of Foreign Affairs to immediately take the measures required in this exceptional case to repatriate Mrs. Nathalie Morin and her three children.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Dutil, Minister of Public Security, Mr. Turcotte (Saint-Jean), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Caire (La Peltrie), moved:

THAT the National Assembly warmly thank the thousands of volunteers who will be working to help the flood victims in the Montérégie region within the framework of the Grand corvée organized on 11-12 June and on 18-19 June by SOS Richelieu. Once again, Quebecers show their generosity and solidarity.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

10 June 2011

Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Hivon (Joliette) and Mr. Gaudreault (Jonquière), moved a motion concerning the *Code of Civil Procedure*; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 18, An Act to limit oil and gas activities.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 18 was passed.

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved the passage of Bill 13, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 13 was passed.

Mr. Arcand, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, moved the passage of Bill 88, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 88 was passed.

10 June 2011

Passage

Mr. Kelley, Minister responsible for Aboriginal Affairs, moved the passage of Bill 17, An Act to provide for the implementation of special plans concerning employment injuries and occupational health and safety as well as labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 17 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 3, An Act to promote safe school transportation and to better regulate bulk trucking brokerage.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Hamad, Minister of Transport, moved the passage of Bill 3, An Act to promote safe school transportation and to better regulate bulk trucking brokerage.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 3 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

Mr. Grondin (Beauce-Nord) moved the passage in principle of Private Bill 200, An Act respecting Marie Alice Elisabeth Hélène Lacroix.

The motion was carried and Private Bill 200 was accordingly passed in principle.

10 June 2011

Passage

Mr. Grondin (Beauce-Nord) moved the passage of Private Bill 200, An Act respecting Marie Alice Elisabeth Hélène Lacroix.

The motion was carried and Private Bill 200 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mrs. Maltais (Taschereau) moved the passage in principle of Private Bill 201, An Act respecting the Hôtel-Dieu de Québec Augustinian monastery.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Maltais (Taschereau) moved the passage of Private Bill 201, An Act respecting the Hôtel-Dieu de Québec Augustinian monastery.

The motion was carried and Private Bill 201 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) moved the passage in principle of Private Bill 202, An Act respecting the Régie intermunicipale du secteur Nord de Lac-Saint-Jean Est.

The motion was carried and Private Bill 202 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) moved the passage of Private Bill 202, An Act respecting the Régie intermunicipale du secteur Nord de Lac-Saint-Jean Est.

The motion was carried and Private Bill 202 was accordingly passed.

10 June 2011

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 20 September 2011, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.54 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 20 September 2011, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President